Az ENHANCE podcast epizód átirata: Testre szabott tanulási utak a Werkzaak Rivierenlandban – 1. rész
Felvétel: CINOP és ABC

Bevezető – Elke van Doorn (CINOP)

Az Enhance Learner Voice podcastot hallgatod. Ebben a podcast sorozatban felnőtt tanulók, oktatási szakemberek és munkaadók történeteit elevenítjük fel Európa minden tájáról: olyan emberekét, akik nap mint nap részt vesznek a felnőttképzésben, az osztálytermekben, a munkahelyeken és a szakpolitikában.

Mit jelent valójában odafigyelni a tanuló hangjára? És mi változik, ha ezt a hangot nemcsak meghallják, hanem komolyan is veszik?

Ez a podcast az ENHANCE projekt része, amely egy, az Európai Bizottság által finanszírozott kezdeményezés. Ebben a projektben különböző európai országokból származó partnerek egyetlen egyértelmű cél érdekében dolgoznak együtt: a tanuló hangjának központi szerepét helyezni a felnőttképzésben. Gyakorlati eszközöket és stratégiákat fejlesztünk ki a tanárok, szervezetek és politikai döntéshozók támogatására a részvétel, a felelősségvállalás és a befogadás erősítésében.

Amikor a tanulók befolyást szereznek saját tanulási folyamatuk felett, teret nyer a motiváció, az elköteleződés és a fenntartható fejlődés.

Ebben az öt holland epizódban felfedezheted, hogyan formálódik a tanuló hangja a gyakorlatban, milyen kihívásokkal találkozunk, és milyen lehetőségek adódnak, amikor valóban együtt tanulunk, dolgozunk és innoválunk.

Ebben az első epizódban Matthieu Mes a Stichting ABC-től és jómagam, Elke van Doorn a CINOP-tól ellátogatunk a Werkzaak Rivierenland tanulási laboratóriumába Geldermalsenben. A Werkzaak egy munkaerő-fejlesztési cég, amely kilenc Rivierenland-i önkormányzatnak dolgozik. Segítenek az embereknek munkát találni és megtartani. A tanulási laboratóriumban az álláskeresők és a gyártócsarnokok alkalmazottai személyre szabott órákon vehetnek részt, amelyekben a tehetséggondozás központi szerepet kap.

Épp most ettünk egy finom ebédet a De Smaakzaak-ban, egy gyönyörű étteremben, amit olyan emberek vezetnek, akik éppen tanulási pályán vannak. Matthieu, jó volt ott megszállni.

Matthieu Mes (Stichting ABC)

Bizonyára. Nagyon szép épület is. Gyakran látni a munkahelyeken, hogy a cégek kissé szegényesek, de ez egy szép, hangulatos épület, ahol az emberek nyugodtan és kellemesen dolgozhatnak. A csarnokok része, de a vendéglátóipar biztosítja az éttermi részt.

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Elke van Doorn

Most egy új munkaterületre lépünk, ahol hamarosan beszélgetést folytatunk a tanulási labor munkatársaival.

Matthieu Mes

Köszönjük, hogy ma itt lehetünk, és hogy részt kíván venni az Enhance Podcast felvételén. A meleg fogadtatás és a finom ebéd után most csatlakozunk a tanulási labor csapatmegbeszéléséhez.

Kivel ülünk az asztalnál? Anneloes Schijf-fel, a tanulási és fejlesztési tanácsadóval és a tanulási laboratórium koordinátorával.

Anneloes Schijf (tanulási és fejlesztési tanácsadó, koordinátor tanulási labor)

Igen, ez teljesen helyes.

Matthieu Mes

Sally Kramer, az NT1 alapkészségek oktatója. És Tanja Mes, fejlesztő és NT2 oktató.

Tanja Mes (NT2 edző)

Igen, főleg NT2 képzés.

Matthieu Mes

Részt veszek az ENHANCE projektben, és Elke van Doornnal közösen rögzítjük ezeket a podcastokat. Igyekszünk odafigyelni arra, hogy az olyan szervezetekben, mint a Werkzaak, hogyan formálódik a tanuló hangja.

Elke van Doorn

Elke van Doorn vagyok, a CINOP-nál dolgozom, Matthieu kollégája vagyok ebben a projektben.

Matthieu Mes

Anneloes Schijf, hogyan jellemezné a Werkzaakot mint szervezetet?

Anneloes Schijf

A szlogenünk a következő:*A tehetség Werkzaaknak dolgozik*Ez mindent elmond. Folyamatosan keressük alkalmazottaink és álláskeresőink tehetségét, hogy onnan megfelelő helyet találhassunk a munkaerőpiacon.

Matthieu Mes

És milyen programokat szervez az embereknek?

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Anneloes Schijf

A Werkzaakon belül mindazokat, akik segélyért fordulnak az önkormányzathoz, és nehézségeik adódnak a munkába jutással, egy munkaerő-piaci tanácsadóhoz irányítják. A tanácsadó felméri a helyzetet, és innen indul a megfelelő munka felé vezető folyamat.

Matthieu Mes

Sally, mit csinál konkrétan a tanulási labor?

Sally Kramer (oktatói alapkészségek NT1)

Támogatjuk az embereket tanulási kérdéseikben vagy fejlődési igényeikben, hogy alacsonyabb legyen a munkavállalás vagy a munka megtartásának küszöbe. Megvizsgáljuk, milyen lépéseket tehetünk az eredmény elérése érdekében: megfelelő munka, jobb működés a jelenlegi munkában vagy nagyobb önállóság.

Matthieu Mes

Mi tartozik az önellátás körébe?

Sally Kramer

Olvasás, számolás, alapvető készségek a társadalmi életben való boldoguláshoz. De olyan készségek is, amelyek szükségesek egy oktatás folytatásához vagy a munkavállaláshoz.

Tanja Mes

Úgy gondoljuk, hogy a nagyobb önállóság megkönnyíti a munka felé való előrelépést. Ha jól el tudod rendezni a dolgokat otthon, sok akadály eltűnik.

Anneloes Schijf

Egy gyakorlati példa: ha tudod, hogyan működik az egészségbiztosítás vagy a gyermekfelügyelet, akkor azt megfelelően el tudod intézni. Ez eltávolítja az akadályokat a munkába járás során.

Tanja Mes

Vagy szó szerint tudni az utat: kezelni az alkalmazásokat, a Google Térképet, a tömegközlekedést.

Sally Kramer

Még az idő megmondása is hasznos, ha időben akarsz érkezni a munkahelyedre.

Matthieu Mes

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Ez nem úgy hangzik, mint egy mindenki számára szabványos program. Hogyan jön létre a személyre szabott munka?

Tanja Mes

Vannak standard szolgáltatásaink, mint például az önéletrajz-készítés, a jelentkezési tréning és a különböző szintű nyelvi csoportok. De ezen felül az emberek egyéni tanulási kérdésekkel is érkeznek, gyakran a munkaügyi tanácsadón keresztül. Ezután megvizsgáljuk: ez beleillik-e az ajánlatunkba, vagy valami újat kell kidolgoznunk?

Sally Kramer

A nyelvi, számítási és alapvető készségek széleskörűek. Mindenki más szinten van. Ha lehetséges a csoportosítás, akkor azt is megtesszük, de gyakran személyre szabott munkára van szükség.

Tanja Mes

Testreszabott munka csoportokban is történhet. Például a De Smaakzaak esetében, ahol többen is ugyanazokkal a számítási problémákkal találkoztak. Ezután egy olyan pályát készítünk, amely pontosan kapcsolódik ahhoz, amire a munkájuk során szükségük van.

Sally Kramer

És egy ilyen csoporton belül is különbséget teszünk résztvevőnként.

Matthieu Mes

A résztvevők maguk is megfogalmazhatnak tanulási kérdéseket?

Sally Kramer

Természetesen. Gyakran felmerül egy fejlesztési beszélgetés során. Például: „Szeretnék megtanulni jobban számolni, mert nehéznek találom a pénztárgépet." Ezután a job coach elkíséri a résztvevőt a tanulási laborba, és megbeszéljük, hogy mit szeretnének megtanulni és miért. Előfordul, hogy a job coach korábban észrevesz valamit, de a résztvevők maguk is kérdésekkel érkeznek.

Matthieu Mes

És a folyamat során? Felmerülnek-e új kérdések?

Tanja Mes

Igen, természetesen. Amíg az emberek itt dolgoznak, vannak fejlesztési beszélgetések, amelyeken maguk jelezhetik, hogy mit szeretnének tanulni.

Anneloes Schijf

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

A folyosókon dolgozók számára rendszeresen szervezünk tematikus találkozókat a tanulási laborban. Tavaly egy sorozat megbeszélést tartottam, amelyeken elmagyaráztam, mi is valójában a tanulási labor és mit csinálunk. Ezt interaktív módon tettem, mert olyan kifejezések, mint *aalapvető készségek,önellátásésa munkába vezető út*meglehetősen absztraktak.

Egy képekkel játszott játék során felmerült az idő megmondásának kérdése. Az egyik résztvevő azt mondta: „De én egyáltalán nem tudom megmondani az időt." Egy másik így válaszolt: „Akkor hogy tudsz mindig időben beérni a munkahelyedre?"

Egy beszélgetés során elmondta, hogy szüksége van a környezetére: kollégákra, akik felállnak a szünetekben, valakire, aki rajta tartja a szemét. Aztán megkérdeztük: „Szeretnéd magad megtanulni?"

Ezt akarta. Elment a munkaügyi tanácsadóhoz, részt vett egy előkészítő vizsgálaton, és egy tanulási útvonalat követett, hogy megtanulja az időzítést. A munkahelyen utólag is támogatást kapott, például egy nagyméretű óra felakasztásával.

Ez valóban tanulságos kérdés volt magától a résztvevőtől.

Matthieu Mes

Tanja, sokat dolgozol olyan emberekkel, akiknek a holland a második nyelv. Hogy megy ez a munkahelyen?

Tanja Mes

Ez cégenként változó. Én most a Cirtexnél dolgozom, ahol textileket gyűjtenek és válogatnak. Ott olyan emberek dolgoznak, akik beszélnek egy kicsit hollandul, egészen jól, vagy szinte egyáltalán nem. Vannak hollandul beszélő alkalmazottak is.

Észrevettük, hogy a kommunikáció gyakran arabul folyt, mivel sok alkalmazottnak arab az anyanyelve. A cég azonban a hollandot részesíti előnyben munkanyelvként. Azt kérdezték: „Tudnak segíteni?"

Először azt kérdeztem: pontosan mit kell tudniuk hollandul? Mit mondanak most egymásnak arabul? Mit szeretnél, hogy hollandul mondjanak? Ezt biztosították.

Ezután elkezdtem dolgozni a padlón. A textíliák és néha más hulladékok között egyszerűen csak álltam és válogattam. Mivel ott voltam, az emberek automatikusan hollandul kezdtek el beszélni – én nem beszélek arabul. Ha mondanak valamit egymásnak, és megkérdezem: „Mit mondtál?", akkor tudatosul bennük a nyelvhasználatuk.

Egy bizonyos pillanatban még egymáshoz is szólni kezdtek: „Nem értelek, hollandul kell beszélned."

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Két dologgal foglalkozunk:

- a munkához szükséges szavak és mondatok
- általános társalgási készségek, például hétvégéről, gyerekekről, hobbikról való beszélgetés

Később a hollandul beszélő kollégákat is szeretném bevonni, hogy tudják, mely szavakat ismerik már az NT2-es alkalmazottak, és hogyan tudják a nyelvhasználatukat módosítani.

Mivel valóban jelen vagyok ott, pontosan látom, hogy mely helyzetek fordulnak elő, és melyik nyelv tartozik hozzájuk.

(Részlet egy NT2 leckéből, egy résztvevővel.)

Tanja Mes

Megnézheted a kártyádon a választ, de magad is kitalálhatsz valamit. Kezdheted így: Szia...

Résztvevő

Szia, eljössz velem a Központiba?

Tanja Mes

Igen, ez jó. Hol találkozunk?

Résztvevő

A marokkói bolt mellett.

Tanja Mes

A marokkói bolt. Igen, nagyon jó. Leírjam?

Résztvevő

Szia, eljössz velem szombaton... ööö... megbánni? Lehet, hogy otthonról kell dolgoznom?

Tanja Mes

Mondhatod: Talán majd máskor.

Résztvevő

Igen, ezt most hallom először.

Tanja Mes

Értem én. Ez új. De jól csinálod.

Matthieu Mes

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Kapcsolatban áll a ROC-val is. El tudná magyarázni, hogy mit csinálnak ők és mit Ön?

Tanja Mes

A ROC felelős az integrációért. Nekünk ehhez semmi közünk. Vannak oktatási csoportjaik is azok számára, akik már befejezték az integrációt, vagy akiknek még nem kell integrációt végezniük, például az EU állampolgárai számára. Ez általános nyelvi oktatás A1, A2 vagy B1 szinten.

Egy átmeneti időszak előtti időszakban is együttműködtünk: az integráció után, azoknak, akik észrevették, hogy a holland nyelvtudásuk még nem elég jó a munkavégzéshez. Akkoriban egy ROC-tanár adott órákat hetente egyszer, és én is hetente egyszer.

A különbség az, hogy a ROC-ban mindig egy csoportban vagy, és kevesebb hely van az egyénre szabott munkára.

Matthieu Mes

Hogyan jött létre ez a tanulólabor?

Anneloes Schijf

Kicsiben kezdődött. Azok az emberek, akik el akarták sajátítani alapvető készségeiket, az oefenen.nl-lel dolgoztak. Munkaidőben egy órára jöttek egy kis szobába – akkoriban még az üveg „akváriumba", ami ma az ügyfélkapcsolati központ. Egy számítógép mögé ültek és egyénileg dolgoztak. Az útmutatást ezután maguk a célcsoport tagjai végezték.

Lassan bővült. Beépítettek egy NT2-es kiképzőgépet, később egy NT1-est. Átköltöztünk két építőkonténerbe a telephely hátsó részén. Most ebben a gyönyörű épületben vagyunk.

A tanulólabor nemcsak a célcsoportnak szól; itt képzéseket is tartunk a munkatársaknak és a vezetőknek.

Emellett a tanulólabor továbbra is egy fejlődési helyszín: egy munkatapasztalati hely a célcsoport tagjai számára. Itt fejlődnek, megtanulnak irányítani, és maximum három év után áttérnek a tanulólaboratóriumon kívüli munkára.

Anneloes Schijf

A rendszeres szupervízorok és trénerek mellett a tanulólabor egyben fejlesztőhely is: egy szakmai gyakorlati hely a célcsoport tagjai számára. Itt fejleszthetik magukat, egyre több irányító feladatot vállalhatnak, és egy legfeljebb hároméves pályafutás után megpróbáljuk felkészíteni őket a tanulólaboron kívüli munkára.

Jó látni, hogy az emberek milyen személyes fejlődésen mennek keresztül ebben az időszakban: tanulóként kezdik, és néha olyanná válnak, aki segíti és irányítja másokat.

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Elke van Doorn

Azt mondtad, hogy a résztvevőknek befolyásuk van*Mi*tanulnak. De vajon részt vesznek-e *ahogyan*tanulnak? Tehát abban, ahogyan a tanulási pálya alakul?

Tanja Mes

Igen, természetesen. A felvételi során mindig rákérdezek a különböző preferenciákra. Például: csoportban vagy egyénileg szeretsz jobban tanulni? Mi válik be neked? Hogyan tanultál meg korábban nyelvet?

A digitális készségekről is kérdezek: szeretsz számítógépen gyakorolni, vagy inkább papíron dolgozol? Szeretnéd, ha lépésről lépésre vezetnélek, vagy szereted magad megoldani a dolgokat?

A pályafutás során folyamatosan figyelemmel kísérjük. Minden útmutatás után megkérdezem, hogy ment. És ha valami nem működik, akkor módosítunk rajta. Az előre elkészített terv soha nem kőbe vésett.

Anneloes Schijf

Sok hozzánk forduló embernek negatív tanulási tapasztalatai vannak. Ezért szeretnénk a lehető legközelebb tartani a tanulóhoz. Megkérdezzük, mi működik, de azt is, mi nem, hogy ezt elkerülhessük.

Jobban szeretjük a kis lépéseket választani, hogy valaki sikerélményt éljen át. Néha túl könnyen kezdjük, majd utána építjük fel. Ez jobb, mint hagyni, hogy valaki azonnal kudarcot valljon.

Tanja Mes

Az NT2 résztvevőivel óriási különbségek láthatók. Aki a hazájában magas szintű oktatásban részesült, és már megtanult angolul vagy más nyelveken, az másképp tanul, mint aki alig járt iskolába, de egy másik országban az emberekkel való kapcsolat révén sajátított el egy nyelvet.

Ha valaki azt mondja: „Másokkal beszélgetve tanultam meg egy nyelvet”, akkor megnézem, hogyan tudjuk ezt felhasználni. Talán az illető szabadidejében végezhetne egy olyan tevékenységet, ahol sok hollandul beszélnek. Arról szól, hogy kapcsolódjon ahhoz, ami korábban működött.

Elke van Doorn

Kíváncsi és nyitott a résztvevők felé. Vannak tippjeid vagy olyan dolgok, amikre neked is szükséged van a szerepedben?

Sally Kramer

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

A hozzáférhetőség és az alacsony küszöb nagyon fontos. Képesnek kell lenned megérezni, hogy mire van szüksége valakinek, még akkor is, ha az illető még nem tudja jól kifejezni. Megvizsgáljuk a tanulási kérdés mögött álló személyt.

Azt szeretnénk, hogy az itt élők biztonságos tanulási élményben részesüljenek, pontosan azért, mert a múltban ez gyakran nehéz volt.

Anneloes Schijf

Emellett fontos, hogy mi magunk is széles módszer- és anyagtárral rendelkezzünk. Az elmúlt években aktívan kerestük a célcsoportunk számára elérhető összes lehetőséget, hogy mindig valami olyat tudjunk alkalmazni, ami összeköti őket.

Tanja Mes

És el kell fogadni, hogy egy felvételi során sosem jut minden az asztalra. Gyakran csak az első útmutatások során merülnek fel új dolgok.

Kreatívnak kell lenned ahhoz, hogy kiderítsd, mire van igazán szüksége valakinek. Ez néha azt jelenti, hogy először csak háromszor vagy négyszer kezded el, teljesen kidolgozott terv nélkül, hogy felfedezd, mi működik.

Máté

Vannak kihívások is, amelyekkel szembesülsz? Olyan dolgok, amelyeket még szeretnél másképp csinálni, vagy továbbfejleszteni?

Anneloes Schijf

Igen, és mindenesetre a kihívás továbbra is fennáll: hogyan tudjuk, különösen az alapvető készségek terén, megszüntetni a nagy tabut és a szégyent? Ebben a régióban az alapvető készségekkel nehézségekkel küzdők aránya meglehetősen magas, de mégsem jut el hozzánk közel mindenki.

Hogyan érhetjük el jobban ezeket az embereket? Hogyan biztosíthatjuk, hogy a szégyenérzet többé ne jelentsen küszöböt?

Ezért kínálunk néha olyan tevékenységeket, amelyek nem közvetlenül a nyelvre vagy a holland nyelvre irányulnak, hanem „álcázó tevékenységeknek” nevezzük őket. Például egy főzőtanfolyam. Egy ilyen tevékenységgel arra ösztönözzük az embereket, hogy gyakorolják az olvasási készségeiket anélkül, hogy azonnal „nyelvórának” tűnne.

De továbbra is kihívást jelent mindezen emberek elérése.

Matthieu Mes

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.

Értem én. De jó, hogy más belépési pontokat is használsz. Azok számára, akik korábban kevés sikerrel jártak az iskolában, a tanulás nem mindig az első dolog, amire gondolnak, vagy ahol jól érzik magukat.

Anneloes Schijf

Ezért sokat foglalkozunk az együttműködéssel, például a ROC-val, de a környékbeli nyelvházakkal is.

Matthieu Mes

Igen, mert sokat dolgoztok ezen a területen más partnerekkel együtt.

Anneloes Schijf

A felvételi eljárás során mindig megvizsgáljuk: van-e megfelelő ajánlat egy nyelvi vagy tanulóházban? És ha valakinek nehéz eljutnia egy helyszínre, akkor megnézzük, mi a lehetséges a közvetlen környezetben. Minden településen van nyelvi vagy tanulóház. Így igyekszünk együttműködni partnereinkkel.

Matthieu Mes

Remek. Azt hiszem, nagyjából befejeztük azt, amit meg szerettünk volna beszélni veletek. Szeretném nagyon szépen megköszönni. Tanja, Sally, Anneloes Schijf – nagyon szépen köszönöm.

Anneloes Schijf

Szívesen.

Matthieu Mes

Köszönöm szépen.

Elke van Doorn

Ez volt az Enhance Learner Voice Podcast első epizódja. A következő epizódban Patrickot és Jannie-t, a Werkzaak Rivierenland két alkalmazottját és a tanulási labor lelkes tanulóit hallgathatjuk meg.

Szeretne többet megtudni a Tanulói Hang Fejlesztése Projektről? Akkor látogasson el ide:**enhancelearnervoice.com**.

Co-funded by the European Union

Az Európai Unió finanszírozásával. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) nézeteit tükrözik, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) álláspontját. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem tehető felelőssé értük.